

2007

Seuil: Threshold

Rachel Grotheer
Denison University

Follow this and additional works at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage>



Part of the [Modern Languages Commons](#), [Photography Commons](#), and the [Poetry Commons](#)

Recommended Citation

Grotheer, Rachel (2007) "Seuil: Threshold," *Collage*: Vol. 3 : No. 1 , Article 10.
Available at: <https://digitalcommons.denison.edu/collage/vol3/iss1/10>

This Article is brought to you for free and open access by the Modern Languages at Denison Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Collage by an authorized editor of Denison Digital Commons.

Seuil

Abîme qui échappe à notre néant
Abîme qui joue comme table
Couleurs qui restent stables
Couleurs qui effacent nos rides

Ciel qui hante nos rêves
Ciel qui plane au-dessus de la Terre
Branche qui atteint nos cieux
Branche qui brise nos désirs
Couleur qui flotte dans l'air

Espace qui fait naître nos craintes
Espace qui détruit nos aisances
Triangle qui éclate nos appuis
Triangle qui poursuit la fin
Ciel qui existe
Couleur qui insiste

Livres qui se défont de nos idées
Livres qui embrassent nos pensées
Pierres qui limitent nos sentiments
Pierres qui délimitent nos continents
Triangle qui emprisonne l'espace
Branche qui transperce le ciel
Abîme qui échappe à notre néant.

Threshold

Abyss that escapes our emptiness
Abyss that acts as a table
Colors that remain stable
Colors that erase our wrinkles

Sky that haunts our dreams
Sky that drifts over the Earth
Branch that touches our heavens
Branch that shatters our desires
Color that floats through the air

Space that creates our fears
Space the destroys our comforts
Triangle that breaks our supports
Triangle that looks for the end
Sky that exists
Color that insists

Books that discard our ideas
Books that embrace our thoughts
Stones that limit our sentiments
Stones that define our continents
Triangle that imprisons space
Branch that pierces the sky
Abyss that escapes our emptiness

Written and translated by Rachel Grotheer